



## CHAPITRE 71

## CHAPTER 71

### Loi modifiant la charte de la cité de Québec An Act to amend the charter of the city of Québec

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambu-  
le.

**A**TTENDU que la cité de Québec, par sa pétition, représente qu'il est de l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 19 George V, chapitre 95, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Em-  
prunts  
autorisés.

**1.** La cité de Québec est, par la présente loi, autorisée à emprunter les sommes suivantes subordonnément à l'approbation de la Commission municipale de Québec:

a) Cent mille dollars pour construction de pavages permanents;

b) Soixante-quinze mille dollars pour le remplacement de pavages.

Emission  
d'obliga-  
tions.

**2.** Aux fins ci-dessus autorisées, la cité pourra émettre, sur résolution de son conseil, des obligations portant un intérêt n'excédant pas cinq pour cent l'an, payé semi-annuellement, remboursables par série ou à termes, ne dépassant pas vingt ans.

1929, c.  
95, aa. 5a,  
5b, aj.

**3.** La loi 19 George V, chapitre 95, est modifiée en insérant, après l'article 5, les suivants:

**W**HEREAS the city of Québec has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 19 George V, chapter 95, and the acts amending it, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The city of Québec is authorized by this act to borrow the following amounts, dependent upon the approval of the Québec Municipal Commission:

a. One hundred thousand dollars for the construction of permanent paving;

b. Seventy-five thousand dollars for replacement of paving.

**2.** For the purposes authorized above, the city may, by resolution of its council, issue bonds, bearing interest at a rate not exceeding five per cent per annum, payable half-yearly, repayable by series or within certain periods, for a duration not exceeding twenty years.

**3.** The act 19 George V, chapter 95, is amended by inserting therein, after section 5 thereof, the following sections:

Borrow-  
ing pow-  
er.

1929,  
c. 95,  
ss. 5a, 5b,  
added.

Hôpital  
général.

"5a. Les terrains et les bâtisses compris dans l'enceinte de l'Hôpital général jusqu'à l'extérieur du mur actuel, ont continué et continuent d'être exclus du territoire de la cité de Québec, conformément aux dispositions de la loi 56 Victoria, chapitre 50, article 1.

Hôtel-  
Dieu du  
Sacré-  
Cœur.

"5b. Le territoire de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, ses bâtisses et dépendances, érigés en paroisse séparée par la loi 55-56 Victoria, chapitre 94, ont continué et continuent d'être exclus du territoire de la cité.

Excep-  
tion.

Cependant, les parcelles ou emplacements de ce territoire, aliénés par l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec jusqu'à date, sont censés réunis au territoire de la cité à toutes fins que de droit du jour de leur aliénation.

Idem.

Lorsque de semblables aliénations partielles seront faites à l'avenir, les parcelles aliénées seront réunies au territoire de la cité du jour de leur aliénation."

Commu-  
tation à  
Army &  
Navy Ve-  
terans As-  
sociation,  
taxes mu-  
nicipales.

4. La cité de Québec est autorisée, par résolution de son conseil, à accorder une commutation de taxes à *The Army & Navy Veterans, Quebec Unit No. 33, Building Association Inc.*, en fixant l'évaluation des immeubles dont ladite association est propriétaire actuellement et qui sont inscrits en son nom aux rôles de la cité, à la somme de deux cent mille dollars, sur laquelle évaluation seront basées les taxes de ladite association, pour une période de deux ans à compter du 1er mai 1942.

Id., taxes  
scolaires.

Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec peuvent, par résolution, pour fins de taxes scolaires, accorder à *The Army & Navy Veterans, Quebec Unit No. 33, Building Association Inc.*, la même commutation de taxes que ci-dessus.

Évalua-  
tion fixe  
pour An-  
glo Cana-  
dian Pulp.

5. La cité de Québec, le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec sont autorisés à fixer, pour fins municipales et scolaires, l'évalua-

"5a. The lots and buildings forming the precincts of the *Hôpital Général*, to the outside of the present wall, have continued and shall continue to be excluded from the territory of the city of Quebec, in conformity with the provisions of the act 56 Victoria, chapter 50, section 1.

"5b. The territory of the *Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec*, its buildings and dependencies, erected into a separate parish by the act 55-56 Victoria, chapter 94, have continued and shall continue to be excluded from the territory of the city.

Nevertheless the parcels or emplacements of such territory alienated by the *Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec* up to this date shall be considered as having been reincorporated in the territory of the city for all legal purposes, from the date of their alienation.

Whenever similar partial alienations are hereafter made, the parcels alienated shall be reincorporated in the territory of the city from the date of their alienation."

4. The city of Quebec is authorized to grant, by a resolution of its council, a commutation of taxes to *The Army & Navy Veterans, Quebec Unit No. 33, Building Association Inc.*, by fixing the valuation of the immoveables, now owned by the said association and entered in its name on the city's rolls, at the sum of two hundred thousand dollars, and the taxes of the said association shall be based upon such valuation for a period of two years to be computed from the 1st of May, 1942.

The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec and the Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec may, by resolution, for purposes of school taxes, grant *The Army & Navy Veterans, Quebec Unit No. 33, Building Association Inc.*, the same commutation of taxes as is indicated above.

5. The city of Quebec, the Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec and the Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec are authorized to fix, for municipal and school purposes, the present

tion actuelle des immeubles de *Anglo Canadian Pulp & Paper Mills, Ltd.*, et à fixer, en conséquence, par résolutions, ladite évaluation à trois millions de dollars pour une période de cinq années à compter du 1er mai 1942. Cette évaluation fixe ne comprendra pas les propriétés de la compagnie qui servent d'habitation.

valuation of the immoveables of the Anglo Canadian Pulp & Paper Mills, Limited, and consequently to fix, by resolutions, the said valuation at three million dollars for a period of five years from the 1st of May, 1942. Such fixed valuation shall not include the company's properties which are used as dwellings.

Évaluation fixe à Morton Engineering pour taxes municipales.

**6.** La cité est autorisée à fixer l'évaluation actuelle des immeubles de *The Morton Engineering & Dry Dock Company Limited* à la somme de cent vingt-cinq mille dollars, sur laquelle évaluation seront basées les taxes municipales de ladite compagnie, et ce pour une période de deux années à compter du 1er mai 1942.

**6.** The city is authorized to fix the present valuation of the immoveables of The Morton Engineering & Dry Dock Company Limited at the sum of one hundred and twenty-five thousand dollars and the municipal taxes of the said company shall be based upon such valuation for a period of two years to be computed from the 1st of May, 1942.

Fixed valuation to Morton Engineering for municipal taxes.

Id., pour taxes scolaires.

Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec peuvent, par résolution, pour fins de taxes scolaires, accorder à *The Morton Engineering & Dry Dock Company Limited* la même commutation de taxes que ci-dessus.

The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec and the Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec may, by resolution, for purposes of school taxes, grant to The Morton Engineering & Dry Dock Company Limited the same commutation of taxes as is indicated above.

Id., for school taxes.

Évaluation fixe à la Cie F.-X. Drolet pour taxes municipales.

**7.** La cité est autorisée à fixer l'évaluation actuelle des immeubles de la compagnie F.-X. Drolet et à fixer en conséquence l'évaluation des immeubles de ladite compagnie à la somme de cent mille dollars sur laquelle évaluation seront basées les taxes municipales de ladite compagnie et ce, pour une période de deux années à compter du 1er mai 1942.

**7.** The city is authorized to fix the present valuation of the immoveables of *La Compagnie F.-X. Drolet* and consequently to fix the valuation of the immoveables of the said company at the sum of one hundred thousand dollars and the municipal taxes of the said company shall be based upon such valuation for a period of two years to be computed from the 1st of May, 1942.

Fixed valuation to La Cie F. X. Drolet for municipal taxes.

Id., pour taxes scolaires.

Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec peuvent, par résolution, pour fins de taxes scolaires, accorder à la compagnie F.-X. Drolet la même commutation de taxes que ci-dessus.

The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec and the Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec may, by resolution, for purposes of school taxes, grant to *La Compagnie F.-X. Drolet* the same commutation of taxes as is indicated above.

Id., for school taxes.

Cession gratuite à Corporation Archiépiscopale.

**8.** La cité est autorisée à céder gratuitement à La Corporation Archiépiscopale Catholique Romaine de Québec tout ou partie du terrain qui sera nécessaire pour la construction de l'église de la nouvelle paroisse Notre-Dame de la Paix, dans la cité de Québec.

**8.** The city is authorized to assign gratuitously to the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Quebec the whole or a portion of the land which will be required for the construction of the church of the new parish of Notre-Dame de la Paix, in the city of Quebec.

Gift of land to Archiepiscopal Corporation.

**Comité de compétence.** 9. Afin de permettre au conseil de procéder avec plus d'efficacité aux nominations, promotions et classifications des employés du service intérieur de la cité de Québec, les parties aux conventions collectives intervenues et à intervenir entre la cité et une association professionnelle de ses employés devront désigner les membres d'un comité de compétence. Le nombre de ces membres ne devra pas excéder cinq.

**Pouvoirs, etc.** Les pouvoirs, devoirs et attributions de ce comité de compétence seront définis par les conventions collectives.

**Contrat avec Institut Canadien ratifié.** 10. Le contrat passé devant Me Charles Delagrave, notaire, le 1er décembre 1941, sous le No 17448 de ses minutes, entre la cité de Québec et l'Institut Canadien de Québec (lequel contrat est cité en entier à l'annexe), est ratifié, confirmé, déclaré valide et légal, et fait partie de la présente loi, et la cité est autorisée à y donner suite sans autre formalité. Mais cette ratification ne comporte pas l'engagement par le gouvernement de payer l'octroi ni la subvention mentionnés audit contrat.

1929, c. 95, a. 280, ab. L'article 280 de la loi 19 George V, chapitre 95, est en conséquence abrogé.

**Pensions prolongées.** 11. La cité devra prolonger de cinq ans ou jusqu'à la date de leur décès, si elles décèdent avant cinq ans, le délai d'expiration du paiement des pensions aux veuves des employés de la cité dont les noms apparaissaient sur la liste des bénéficiaires du fonds de pension des employés permanents, le 30 avril 1937 et dont la pension a été réduite à compter du 1er mai 1937 d'au moins vingt pour cent.

**Déficit des écoles catholiques.** 12. Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec est autorisé à consolider le déficit de l'année fiscale 1942-43, à condition que le budget pour la même année ait reçu l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

**Approbation de la résolution.** La résolution à l'effet d'effectuer la consolidation dudit déficit ne requerra pas d'autres formalités que l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil sur la re-

9. In order to enable the council to proceed more effectively with the appointment, promotion and classification of the employees of the inside service of the city of Quebec, the parties to collective agreements entered into and to be entered into between the city and any occupational association of its employees shall appoint the members of a competency committee. The number of such members must not exceed five.

The powers, duties and attributes of such competency committee shall be defined by the collective agreements.

10. The contract entered into before Charles Delagrave, notary, on the 1st of December, 1941, under the No. 17448 of his minutes, between the city of Quebec and l'Institut Canadien de Québec (reproduced at length as a Schedule to this act) is ratified, confirmed and declared valid and legal and shall form part of this act, and the city is authorized, without other formality, to give effect thereto. But such ratification shall not entail the undertaking by the Government to pay the grant or the subsidy mentioned in the said contract.

Section 280 of the act 19 George V, 1929, c. 95, chapter 95, is repealed in consequence.

11. The city shall prolong by five years, or until their death if they die before five years, the delay for discontinuing payment of pensions to the widows of city employees whose names appeared in the list of beneficiaries of the permanent employees' pension fund on the 30th of April, 1937, and whose pensions were reduced as from the 1st of May, 1937, by twenty per cent or more.

12. The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec is authorized to consolidate the deficit of the fiscal year 1942-43 on condition that the budget for the same year shall have been previously approved by the Quebec Municipal Commission.

The resolution to effect the consolidation of the said deficit shall not require any formality other than the approval of the Lieutenant-Governor in Council on the



commandation de la Commission municipale de Québec et celle du ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce.

recommendation of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce.

Tunnels  
sous la rue  
Octave.

**13.** Tous les propriétaires riverains de la rue Octave sont autorisés à réunir par dessous la rue Octave leurs propriétés construites et sises sur les deux côtés de la susdite rue, suivant les plans approuvés par l'ingénieur de la cité.

**13.** All the bordering-proprietors on Octave street are authorized to connect, underneath Octave street, their properties built and situated on both sides of the aforesaid street, according to plans approved by the city engineer.

Exemption pour  
fins de  
guerre de  
taxes municipales.

**14.** En considération de certaines concessions à être faites à la cité de Québec par le Gouvernement de la Puissance du Canada, la cité de Québec est autorisée à accorder, par résolution de son conseil, des exemptions de taxes sur toutes propriétés occupées gratuitement par le gouvernement fédéral pour fins de guerre.

**14.** In consideration of certain concessions to be made to the city of Quebec by the Government of the Dominion of Canada, the city of Quebec is authorized to grant, by resolution of its council, exemptions from taxes on all properties occupied gratuitously by the Federal Government for war purposes.

Id., de  
taxes scolaires.

Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Québec peuvent aussi, par résolution, accorder des exemptions de taxes scolaires sur lesdites propriétés.

The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec and the Protestant Board of School Commissioners of the City of Quebec may also, by resolution, grant exemptions from school taxes on the said properties.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on the day of its sanction.

## ANNEXE

L'an mil neuf cent quarante et un, le premier décembre,

DEVANT CHARLES DELAGRAVE, notaire pour la Province de Québec, résidant à Québec, soussigné;

ONT COMPARU:

SON HONNEUR LE MAIRE DE QUÉBEC, LUCIEN BORNE, industriel de cette ville, agissant pour et au nom de la Cité de Québec, dûment autorisé par résolution passée à une séance du Conseil de la Cité de Québec, en date du dix octobre dernier (1941) annexée au présent, partie de première part, ci-après appelée: "LA CITÉ", et

L'INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC, corps politique et incorporé en vertu du Statut du Canada, 11 Victoria, Chap. 17, ici représenté par son président, Me Anto-

## SCHEDULE

On the first of December in the year nineteen hundred and forty-one,

BEFORE CHARLES DELAGRAVE, the undersigned notary for the Province of Quebec, residing at Quebec,

APPEARED:

HIS HONOUR THE MAYOR OF QUEBEC, LUCIEN BORNE, manufacturer, of the said city, acting for and on behalf of the city of Quebec, duly authorized by a resolution passed at a sitting of the Council of the city of Quebec on the 10th of October last (1941), hereto annexed, party of the first part, hereinafter called: "the City", and

L'INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC, a body politic and corporate in virtue of the statute of Canada, 11 Victoria, chapter 17, herein represented by its president,

nio Langlais, avocat et Conseil en Loi du Roi, autorisé par résolution du Bureau de Direction dudit Institut, en date du dix-huit novembre dernier, annexée au présent, partie de seconde part, ci-après appelée: "l'INSTITUT"

Attendu l'acte de vente passé entre l'Institut et la Cité le 15 avril 1897 devant Me Jos. Allaire, notaire, par lequel la Cité acquit de l'Institut un immeuble situé sur la rue de la Fabrique, afin de construire une annexe à l'Hôtel de Ville;

Attendu que la Cité y a assumé l'obligation de fournir à l'Institut des salles pour servir à une bibliothèque publique et, à défaut, de payer \$10,000.00;

Attendu qu'en conséquence dudit acte, la Cité a logé l'Institut dans son Hôtel de Ville, puis au Palais Montcalm;

Attendu que l'Institut fondé en 1847 a particulièrement progressé ces dernières années en établissant une bibliothèque juvénile, qu'il se propose d'augmenter;

Attendu qu'il est urgent que l'Institut soit doté d'un immeuble particulier dont il aura l'usage exclusif pour ses bibliothèques et pour ses salles de conférences, de concerts et de lecture;

Attendu que la Cité trouve une occasion de le faire tout en conservant dans les murs un monument digne d'être préservé;

Attendu que la bâtisse connue sous le nom de Temple Wesley, situé rue Saint-Stanislas, convient à la poursuite de l'oeuvre de l'Institut: Maintenir une bibliothèque municipale pour adultes et pour enfants, continuer son oeuvre de conférences et de concerts, enfin établir une salle de lecture moderne où le public sera admis gratuitement;

Attendu qu'à la demande de Son Honneur le Maire, M. Lucien Borne, la Succession de l'Hon. Lorne C. Webster, de Montréal, consent à payer \$25,000.00, le prix d'acquisition de cet immeuble pourvu qu'il serve à loger une bibliothèque municipale;

Attendu que le Gouvernement de la Province accorde un octroi de \$15,000.00 à cette fin et porte sa subvention annuelle à \$3,000.00;

Antonio Langlais, advocate and King's Counsel, authorized by a resolution of the Board of Directors of the said *Institut*, dated the eighteenth of November last, hereto annexed, party of the second part, hereinafter called: "*L'Institut*".

Seeing the deed of sale made between *L'Institut* and the City on the 15th of April, 1897, before Joseph Allaire, notary, whereby the City acquired from *L'Institut* an immovable situated on *De la Fabrique* street, in order to build a wing to the City Hall;

Whereas the City therein assumed the obligation to supply *L'Institut* with rooms to be used as a public library, and on failure to do so, to pay ten thousand dollars;

Whereas, in consequence of the said deed, the City lodged *L'Institut* in its City Hall and afterwards in the Palais Montcalm;

Whereas *L'Institut*, founded in 1847, has made particular progress in recent years in establishing a children's library which it plans to augment;

Whereas it is urgent that *L'Institut* be provided with a special building of which it will have the exclusive use for its libraries and its lecture, concert and reading rooms;

Whereas the City has found an opportunity to do this and at the same time to preserve, within the walls, a monument worthy of preservation;

Whereas the building known by the name of Wesley Temple, situated on St. Stanislas street, is suitable for the carrying on of the work of *L'Institut*: maintaining a municipal library for adults and for children, continuing its lecture and concert work and, finally, establishing a modern reading-room to which the public will be admitted without charge;

Whereas, at the request of His Honour Mr. Lucien Borne, Mayor, the Estate of the Hon. Lorne C. Webster, of Montreal, has agreed to pay twenty-five thousand dollars, the purchase price of such immovable, provided that it be used to house a municipal library;

Whereas the Government of this Province is making a grant of \$15,000.00 for this purpose and raising its yearly subsidy to \$3,000.00;

Attendu que Son Honneur le Maire et son Conseil sont d'avis que la Cité doit également contribuer au maintien d'une bibliothèque municipale;

A ces causes, les parties conviennent de ce qui suit:

1. La cité loue à l'Institut Canadien acceptant pour quatre-vingt-dix-neuf ans, à raison d'un loyer annuel de \$1.00 payable le 1er novembre de chaque année, l'immeuble qu'elle vient d'acquérir de la *Congregation of Chalmers Wesley Church*, décrit ainsi:

Cet immeuble connu comme Eglise Wesley, encoignure des rues Dauphine, St-Stanislas et Ste-Angèle, connu comme les lots cadastraux numéros deux mille sept cent cinquante et un subdivision trois, et deux mille sept cent cinquante-deux (2751-3 et 2752) au plan et au livre de renvoi du cadastre St-Louis de Québec.

#### OBLIGATION DE LA CITÉ

2. Dans un délai raisonnable, la Cité réparera l'édifice construit sur le susdit terrain, suivant les plan et devis soumis par le Bureau de l'Institut et approuvé par l'ingénieur de la Cité;

3. Le coût des réparations n'excédera pas—\$40,000.00 et sera payé: a) par l'octroi de \$15,000.00 souscrit par le Gouvernement Provincial; b) par le montant de \$10,000.00, solde du prix de vente stipulé dans l'acte du 15 avril 1897 précité; et c) le solde par la Cité;

4. La Cité n'imposera aucune taxe foncière ni locative à l'Institut;

5. La Cité assume les frais d'enlèvement de la neige et de la glace et de l'entretien des rues et trottoirs en bordure de ladite propriété;

6. La Cité paiera annuellement à l'Institut, durant le présent bail et ses renouvellements, la somme de \$3,000.00 en deux versements égaux de \$1,500.00 chacun, dans le cours du mois de juin et du mois de décembre de chaque année; le premier versement devenant dû au mois de juin ou au mois de décembre suivant la prise de possession des lieux loués par l'Institut;

Whereas His Honour the Mayor and his Council are of opinion that the City should likewise contribute towards the maintenance of a municipal library;

Therefore the parties covenant as follows:

1. The City leases to *L'Institut Canadien*, thereof accepting, for ninety-nine years, at a yearly rental of \$1.00 payable on the 1st of November of every year, the immovable which it has just acquired from the *Congregation of Chalmers Wesley Church*, described thus:

The immovable known as Wesley Church, at the corner of Dauphine, St-Stanislas and Ste. Angèle streets, known as cadastral lots numbers two thousand seven hundred and fifty-one, subdivision three, and two thousand seven hundred and fifty-two (2751-3 and 2752) on the plan and book of reference of the cadastre for St. Louis of Quebec.

#### CITY'S OBLIGATION

2. Within a reasonable delay, the City shall repair the building erected on the aforesaid land, according to the plan and specifications submitted by the Board of *L'Institut* and approved by the City Engineer;

3. The cost of the repairs shall not exceed \$40,000.00 and shall be paid: (a) by the grant of \$15,000.00 made by the Provincial Government; (b) by the sum of \$10,000.00, balance of the price of sale stipulated in the aforesaid deed of the 15th of April, 1897; and (c) the balance by the City;

4. The city shall not impose any real estate or tenant's tax upon *L'Institut*;

5. The city assumes the cost of snow and ice removal and of the maintenance of the streets and sidewalks bordering on the said property;

6. The City shall pay yearly to *L'Institut*, during the present lease and the renewals thereof, the sum of \$3,000.00 in two equal payments of \$1,500.00 each, during the month of June and the month of December of every year, the first payment to become due in the month of June or the month of December, according to the taking possession by *L'Institut* of the premises leased;

7. La Cité soumettra le présent contrat à l'approbation de la Législature de cette Province;

7. The City shall submit this contract for the approval of the Legislature of this Province.

#### OBLIGATIONS DE L'INSTITUT

8. Aussitôt les réparations et améliorations terminées à la satisfaction de l'ingénieur de la Cité, l'Institut prendra possession des lieux loués, y transportera ses biens meubles et effets mobiliers et abandonnera la possession des lieux par lui présentement occupés dans le Palais Montcalm; le contrat du 17 avril 1897 précité prendra fin automatiquement et les parties se donneront mutuellement quittance des obligations y assumées;

9. L'Institut devra utiliser ledit immeuble aux fins suivantes: *a*) Maintenir une bibliothèque municipale pour adultes et pour enfants; *b*) Donner des concerts et des conférences où ses membres seront admis gratuitement; *c*) Tenir une salle de lecture ouverte au public où chacun pourra lire gratuitement journaux, revues ou autres publications, ainsi que les livres de ses bibliothèques principales, en se conformant aux règlements de l'Institut pour le maintien de l'ordre;

10. L'octroi annuel de \$3,000.00 payé par la Cité à l'Institut servira à payer les salaires des employés, à acheter des livres, des revues et des journaux;

11. *a*) L'Institut n'exigera de ses membres aucune contribution annuelle excédant \$2.00;

*b*) Tout citoyen de Québec, non membre dudit Institut, aura cependant accès auxdites bibliothèques et obtiendra des livres conformément à l'usage et aux règlements de l'Institut, après avoir fait entre les mains du Trésorier dudit Institut, un dépôt n'excédant pas \$4.00 pour garantir la remise des livres et payer leur perte ou leur détérioration;

*c*) Les montants mentionnés dans les paragraphes *a* et *b* du présent article, pourront être changés du seul consentement des parties au présent acte, sans l'approbation de la Législature de la Province;

12. Durant le présent bail, l'Institut fera, à ses frais, les réparations locatives à la bâtisse et entretiendra les trottoirs et

#### OBLIGATIONS OF L'INSTITUT

8. As soon as the repairs and improvements are completed to the satisfaction of the City Engineer, *L'Institut* shall take possession of the premises leased, convey its furniture and moveable effects thereto and relinquish possession of the premises now occupied by it in the Palais Montcalm, the aforesaid contract of the 17th of April, 1897, shall end automatically and the parties shall give a mutual release from the obligations therein assumed;

9. *L'Institut* shall use the said immovable for the following purposes: *(a)* to maintain a municipal library for adults and children; *(b)* to give concerts and lectures to which its members shall be admitted free; *(c)* to keep a reading-room open to the public where any person may, without charge, read newspapers, magazines or other publications, as well as the books from its main libraries, upon complying with the regulations of *L'Institut* for the maintenance of order;

10. The annual grant of \$3,000.00 paid to *L'Institut* by the City shall be used to pay the salaries of the employees, and to purchase books, magazines and newspapers;

11. *(a)* *L'Institut* shall not exact from its members any yearly contribution exceeding \$2.00;

*(b)* Any citizen of Quebec who is not a member of the said Institut, shall nevertheless have access to the said libraries and may obtain books in conformity with custom and the regulations of *L'Institut*, after having made a deposit, not exceeding \$4.00, with the treasurer of the said *Instititut*, to guarantee the return of the books and to pay for their loss or damage;

*(c)* The sums mentioned in paragraphs *a* and *b* of this article, may be changed by the sole consent of the parties to this deed, without the approval of the Provincial Legislature;

12. During the present lease, *L'Institut* shall, at its own cost, make all tenant's repairs to the building and shall maintain



les escaliers conduisant aux rues adjacentes, en bon état de réparation;

13. Il aura droit de sous-louer les salles ou quelques pièces de la bâtisse louée, pourvu que ces sous-locations soient de nature à réaliser les fins pour lesquelles la Charte de l'Institut a été accordée;

14. Le maire de la cité fera partie de droit du bureau de Direction de l'Institut et comme tel recevra chaque année les rapports de l'administration du bureau de l'Institut.

Dont acte sous le numéro dix-sept mille quatre-cent quarante-huit des minutes du notaire soussigné.

En foi de quoi, les parties ont signé à Québec, l'an et le jour en premier lieu mentionnés, avec nous, notaire, lecture faite.

(signé) "LA CORPORATION DE LA CITÉ DE QUÉBEC"  
 "LUCIEN BORNE" maire  
 "L'INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC"  
 "ANTONIO LANGLAIS" président  
 "CHARLES DELAGRAVE, N.P."

Vraie copie de la minute demeurée en mon étude.

CHARLES DELAGRAVE

the sidewalks and steps leading to the adjacent streets in good repair;

13. It shall have the right to sublet the halls or some of the rooms in the building leased, provided that such sub-leases be of a nature to realize the objects for which the charter of *L'Institut* was granted;

14. The Mayor of the City shall of right be a member of the directorate of *L'Institut* and as such shall, every year, receive the reports of the administration of the Board of *L'Institut*.

Whereof Acts, under the number seventeen thousand four hundred and forty-eight of the minutes of the undersigned notary.

In testimony whereof, the parties have signed at Quebec on the day and year first mentioned, with me, notary, after due reading.

(Signed) "CORPORATION OF THE CITY OF QUEBEC,  
 "LUCIEN BORNE, Mayor  
 "L'INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC"  
 "ANTONIO LANGLAIS, Président  
 "CHARLES DELAGRAVE, N.P."

True copy of the minute remaining in my office.

CHARLES DELAGRAVE, N.P.

#### INSTITUT CANADIEN DE QUÉBEC

Le Président soumet au bureau de Direction le projet révisé du contrat qui doit intervenir entre la cité de Québec et l'Institut Canadien au sujet de l'occupation du Temple Wesley par ce dernier que lui a transmis Me Charles Delagrave, notaire de la cité, lequel est initialé par le secrétaire et le président pour identification.

Ce projet étant substantiellement conforme à celui soumis au bureau de l'Institut à son assemblée du 30 septembre 1941, M. A. Plamondon, N.P., propose, secondé par Me J.-M. Guérard, et adopté à l'unanimité:

Que le président de l'Institut, Me Antonio Langlais, soit autorisé à signer ledit

#### L'INSTITUT CANADIEN DE QUEBEC

The president submitted to the board of directors the revised draft of the contract to be entered into between the city of Quebec and *L'Institut Canadien* respecting the occupation of Wesley Temple by the latter, sent to him by Mr. Charles Delagrave, the city's notary, which was initialled for identification by the secretary and the president.

Such draft being substantially the same as that submitted to the board of *L'Institut* at its meeting of the 30th of September, 1941, it was moved by Mr. A. Plamondon, N.P., seconded by Mr. J. M. Guérard, and unanimously resolved:

That the president of *L'Institut*, Mr. Antonio Langlais, be authorized to sign

contrat immédiatement suivant le désir de la cité de Québec.

Québec, le 18 novembre 1941.

Vraie copie de la résolution inscrite aux archives de l'Institut Canadien à l'assemblée des Directeurs du 18 novembre 1941.

(signé) "A. DÉSILETS"  
Secrétaire.

Pour identification,

(signé) "ANTONIO LANGLAIS"  
"LUCIEN BORNE" maire  
"CHARLES DELAGRAVE, N.P."

Vraie copie.

CHARLES DELAGRAVE, N.P.

the said contract immediately in accordance with the wish of the City of Quebec.

Quebec, November 18th, 1941.

True copy of the resolution entered in the archives of *L'Institut Canadien* at the meeting of the directors of November 18th, 1941.

(Signed) A. DÉSILETS,  
Secretary.

For identification,

(Signed) ANTONIO LANGLAIS,  
" LUCIEN BORNE, Mayor,  
" CHARLES DELAGRAVE, N.P.

True Copy,

CHARLES DELAGRAVE, N.P.